

CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Cristo (F. Tomar, C. Santarém)
MUNICIPIO: F. Tomar, C. Santarém
PROVINCIA: Santarém (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5893;
N. INV: Museu Arqueológico do Carmo, nº inv. Esc. 18 (Lisboa)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tapa de sepultura
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sepultura
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 105 x 80 x 221
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO**TEXTO:**

[no an]O DO NA(s)C(i)M(en)to DE NOS(s)O SenhOR IHesU Xº [Cristo] DE MIL E CCCCº LXIX
[ed]IFIC/[ou e man]DOU FAZER ESTA CAPEELA E CASAS COM TODO SEU CERCOITO O
HONRADO CAVALEIRO DOM FREY GONÇALO DE SOUSA COMENDADOR MOOR DA
CAVALARIA DA ORDEM D/E NOS(s)O SenhOR IHesU XPO [Cristo] DO CONSELHO DELREY
DOM AFONSO O V CRIADO / E FEITURA DE MENINO DO MUITO NOBRE E EICELENTE E
COMPRIDO DE MUITAS VERTUDES O I(n)FANTE DOM HENRIQ(ue) Que FOY [go]VERNADOR E
MINIST[rador...] / [...] DUCQue DEVISEU E SENHOR DE COVILHAAN O Qual ACHOU / [e
no]TIFICOU TODALAS ILHAS DA MADEIRA E DOS AÇORES COM TODA A COSTA DE
GUINEA ATEE OS INDIOS FILHO DO MUY NOBRE REY DOM IOHAM O PRIM(ei)RO E DA
R(ainh)A DO/NA PHILIPA O QUAL COMENDADOR MOOR FOY VEEDOR DA CASA E FAZENDA

DO D[i]/TO I(n)FANTE E SEU CHAnCELER E ALFEREZ MOOR AS QuaES VERTUDES QUE Em ESTE I(n)FANTE (h)AVIA ESTE COMEnDADOR MOOR AS MAnDOU AQUY ESCREVER ESAo ESTAS [...] / [...] DEU NEnHUuA COUSA AO DEMO E CAnDO [sic] LHE FAZIAm DESPRAZER TODO/ DAVA A D(eu)S NEm DIZIA MAL DE NE(n)HUuN NEm COBIJCAVA ANEnHUuN MAL NEm BEBIA VINHO NUnCA JUROU PER DeuS NEm PER SanCtO[s to]DAS QuaREESMAS E FESTAS DE leH(s)U XPO [Cristo] E DE / SanCtA MariA E APostoLOS E OUTROS SanCtOS MUITOS JEIUAVA E PER A MOOR PARTE / A PAo EM [sic] AGOA ERA MUITO CATOLICO E COMPriA Em TODO HO OFICIO DA EGREIA FOY MUITO OBEDIEnTE A SEU PADRE E MADRE E A SEU REY E A TODO [...]

Lectura dada por Barroca (2005: 375, nº 1296).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Barroca, 2005: 375-376, nº 1296

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Portugués

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El texto del epitafio fue redactado por el propio don Gonzalo de Sousa, tal y como se refleja en la inscripción. Se desarrolla en tres líneas de lectura continua, en cada una de las caras del sepulcro. Este cuenta con una estatua yacente, ataviada con vestiduras religiosas, que descansa sobre dos almohadas y una liebre a sus pies; las caras del sepulcro están ornadas mediante elementos heráldicos con la Cruz de la Orden de Cristo, alternados con leones (Barroca, 2005: 375, nº 1296).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula, de trazo anguloso (MJB 1296).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: 1469, siglo XV.

CRIT. DAT.: Datación tomada de la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Dentro del Convento de Cristo, el sepulcro está localizado en la Capilla de Santa Catarina del Monte Sinaí. Antes de tener esta invocación, la capilla estaba consagrada a Santa María del Castillo, que posteriormente cambió su consagración a San Jorge. Fue con esta última invocación con la que don Gonzalo de Sousa reconstruyó la capilla y se mandó enterrar en ella (Barroca, 2005: 376, nº 1296).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Publicado por primera vez por Possidónio da Silva, quien hizo transportar el monumento sepulcral a Lisboa en 1877 (Barroca, 2005: 375, nº 1296).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5893; Barroca, Mário Jorge (2005) “Epigrafía medieval”, en José Morais

Arnaud e Carla Varela Fernandes (coords.) *Construindo a Memória. As colecções do Museu Arqueológico do Carmo, Lisboa*, Associação dos Arqueólogos Portugueses, pp. 362-381; aquí pp. 375-376, nº 1296. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) *Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX)*, Lisboa; aquí pp. 191-192, nº 487.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



5893